

DIPLOMA IN URDU LANGUAGE (DUL)

Term-End Examination

December , 2017

00351

OULE-005 : PRINCIPLES OF TRANSLATION

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

نوٹ:- تمام سوالات لازمی ہیں۔ سبھی سوالوں کے نمبر مساوی ہیں۔

1- ہندوستانی سماج کی کثیر لسانیات کی خوبیوں اور خامیوں کی
نشاندہی کیجیے۔

10

یا

اردو ترجمے کی روایت پر سیر حاصل بحث کیجیے۔

10

2- ترجمے کی خوبیوں اور خامیوں پر روشنی ڈالیے۔

یا

ترجمے کے مختلف اقسام پر روشنی ڈالیے۔

3- ڈولی کالج، کی خدمات پر روشنی ڈالتے ہوئے یہاں کیے گئے چند تراجم سے متعارف کرائیے۔

10

یا

”ترجمہ ایک تفاعلی اور تہذیبی عمل ہے۔“ اس پر مدلل بحث کیجیے۔

4- اردو میں اصطلاح سازی کی روایت کا جائزہ لیجیے۔

10

یا

نثر کے مقابلے شاعری کا ترجمہ مشکل ہے۔ اس پر اپنے خیالات کا اظہار کیجیے۔

5- درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک کا سادہ اور آسان ترجمہ اردو میں کیجیے۔

10

(الف)

India is a very big nation. It is as large as the whole of Europe minus Russia. Gandhiji is the father of our nation. He fought bravely against the foreign rulers who ruled India. Non-violence was the only one weapon that he used to fight for his cause. India became independent on 15th August, 1947.

(५)

‘अंतर्राष्ट्रीय साक्षरता दिवस’ प्रत्येक वर्ष 8 सितम्बर को मनाया जाता है । विश्व से निरक्षरता को समाप्त करने के उद्देश्य को ध्यान में रखते हुए संयुक्त राष्ट्र के शैक्षिक, वैज्ञानिक एवं सांस्कृतिक संगठन ने 17 नवम्बर, 1965 के दिन 8 सितम्बर को विश्व साक्षरता दिवस मनाने का निर्णय लिया था । विश्व भर में 1966 में पहला ‘विश्व साक्षरता दिवस’ मनाया गया था । तभी से यह सम्पूर्ण विश्व भर में प्रत्येक वर्ष मनाया जाता है ।

.....